

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 199

49 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2006 m. rugpjūčio 24 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	Komisija	
2006/C 199/01	Euro kursas	1
2006/C 199/02	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé) ⁽¹⁾	2
2006/C 199/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja	3
2006/C 199/04	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal 2002 m. gruodžio 12 d. Komisijos Reglamentą (EB) Nr. 2204/2002 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai, teikiamai užimtumui ⁽¹⁾	7
2006/C 199/05	Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą	8
	EUROPOS EKONOMINĖ ERDVĖ	
	ELPA priežiūros tarnyba	
2006/C 199/06	EFTA priežiūros institucijos pranešimas pagal Akto, nurodyto EEE susitarimo XIII priedo 64a punkte (1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus), 4 straipsnio 1 dalies a punktą — Naujų su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų nustatymas reguliaraus oro susisiekimo paslaugoms maršrutais Finnmarke ir Šiaurės Tromse (Norvegija)	9
	II <i>Parengiamieji aktai</i>	
	

LT

III *Pranešimai*

Komisija

2006/C 199/07

NO-Oslas: Reguliarus oro susisiekimo paslaugos Finnmarke ir Šiaurės Tromse (Norvegija) — Kvietimas dalyvauti konkurse 19



I

(Informacija)

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2006 m. rugpjūčio 23 d.

(2006/C 199/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2812	SIT	Slovėnijos tolaras	239,59
JPY	Japonijos jena	149,09	SKK	Slovakijos krona	37,615
DKK	Danijos krona	7,4615	TRY	Turkijos lira	1,8689
GBP	Svaras sterlingas	0,67730	AUD	Australijos doleris	1,6735
SEK	Švedijos krona	9,2010	CAD	Kanados doleris	1,4243
CHF	Šveicarijos frankas	1,5799	HKD	Honkongo doleris	9,9649
ISK	Islandijos krona	90,08	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,0027
NOK	Norvegijos krona	8,0430	SGD	Singapūro doleris	2,0164
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 224,31
CYP	Kipro svaras	0,5761	ZAR	Pietų Afrikos randas	9,0795
CZK	Čekijos krona	28,106	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,2110
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,2895
HUF	Vengrijos forintas	275,65	IDR	Indijos rupija	11 658,28
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,708
LVL	Latvijos latas	0,6959	PHP	Filipinų pesas	65,751
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	34,2740
PLN	Lenkijos zlotas	3,9045	THB	Tailando batas	48,184
RON	Rumunijos lėja	3,5294			

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé)

(2006/C 199/02)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. rugpjūčio 14 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 4⁽¹⁾ straipsnį, kurios metu įmonės „Groupe Lactalis S.A.“ (toliau — „Lactalis“, Prancūzija) ir „Nestlé S.A.“ (toliau — „Nestlé“, Šveicarija) perleisdamos turtą, įkuria bendrą įmonę (toliau — „Įmonė“), kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 4 dalyje ir 3 straipsnio 1 dalies b punkte.
2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:
 - „Lactalis“: maisto produktai;
 - „Nestlé“: maisto produktai;
 - „Įmonė“: pieno produktai.
3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.
4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos. Pastabas Komisijai būtina pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 01, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

(¹) OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(2006/C 199/03)

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 27

Valstybė narė: Ispanija

Pagalbos Nr.: N 78/2005, 202/2005, 432/2005 ir 152/2006

Pavadinimas: Kompensuoti 2005 m. pirmąjį ketvirtį šalčių padarytą žalą

Tikslas: Atlyginti žemės ūkiuose augalams ir krūmams 2005 m. pirmąjį ketvirtį didelių šalčių padarytą žalą

Teisinis pagrindas:

— Régimen de ayudas del Gobierno central (N 78/2005)

«Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños ocasionados en el sector agrario por las heladas acaecidas en el mes de enero de 2005», modificado *rationae temporis* por el «Real Decreto Ley 6/2005, de 8 de abril 2005, por el que se establece la aplicación del Real Decreto Ley 1/2005»⁽¹⁾;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Andalucía

«Decreto 56/2005, de 1 de marzo, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas ocurridas en el mes de enero de 2005 en Andalucía», modificado *rationae temporis* por el «Decreto 125/2005 de 10 de mayo»⁽²⁾;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Murcia

«Decreto 22/2005, de 11 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas padecidas desde el pasado mes de enero de 2005»⁽³⁾;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Valencia

«Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», modificado por el «Decreto 37/2005, de 25 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se modifica el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», así como por el «Decreto 75/2005, de 15 de abril, del Consell de la Generalitat, por el que se declaran aplicables las medidas contenidas en el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, modificado por el Decreto 37/2005, de 25 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco durante los meses de enero y febrero de 2005, a los daños ocasionados por las heladas que tuvieron lugar durante el mes de marzo de 2005»⁽⁴⁾.

Biudžetas: Negalima nustatyti bendro pagalbos schemai skirto biudžeto, numatyto valstybės lygiu „Real Decreto-ley 1/2005“, nes jis gali kisti priklausomai nuo prašomų asignavimų. Kompensavimui numatyta suma, išreikšta subsidija kapitalui, yra 24,049 mln. EUR (N78/2002). Andalūzijos autonominė bendruomenė numatė 20 mln. EUR biudžetą (N 202/2005), Mursijos — 23,420 mln. EUR, o Valensijos — 30 mln. EUR

Pagalbos intensyvumas arba suma: Mažesnis už padarytus nuostolius

Trukmė: Pagalba *ad hoc*

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

⁽¹⁾ El Real Decreto Ley 1/2005 se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden APA/1109/2005, de 25 de abril, por la que se delimitan los ámbitos territoriales afectados por las heladas acaecidas durante los meses de enero, febrero y marzo 2005, y se establecen criterios para la aplicación de las líneas de préstamos del Instituto de Crédito Oficial, de conformidad con lo previsto en el Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero» (modificado *rationae territoriae* por la «Orden APA/2168/2005, de 30 de junio»), y «Orden APA/1110/2005, de 30 de junio, que modifica el ámbito territorial establecido en la Orden APA/1109/2005, de 25 de abril».

⁽²⁾ El Decreto de la Consejería de Agricultura y Pesca se ha aplicado mediante la «Orden de 1 de junio de 2005, por la que se establecen normas para la aplicación de las medidas para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas de los meses de enero a marzo de 2005 en desarrollo de las normas que se citan».

⁽³⁾ El Decreto de la Consejería de Agricultura y Agua se ha aplicado mediante el «proyecto de Orden de 12 de mayo de 2005 de la Consejería de Agricultura y Agua, por la que se establecen las bases reguladoras y se convocan ayudas para paliar los daños producidos en la agricultura por las heladas padecidas desde el mes de enero hasta el mes de marzo de 2005».

⁽⁴⁾ El Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005», «Orden de 15 de abril de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se modifica la Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005» y «Orden de 18 de mayo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que adecúan los baremos establecidos en la Orden de 14 de marzo, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat».

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 27

Valstybė narė: Italija (Abruca)

Pagalbos Nr.: N 86/2006

Pavadinimas: Pagalba veiklai, kuria siekiama genetiškai gerinti zootechnikai svarbias rūšis

Tikslas: Skatinti veiklą, kuria siekiama genetiškai gerinti zootechnikai svarbias gyvulių rūšis (išskyrus kiaules ir naminius paukščius)

Teisinis pagrindas: Legge 15 gennaio 1991, n. 30 e Legge regionale 3 marzo 2005, n. 16

Biudžetas: 2006 m. numatyta 4 mln. EUR. Vėlesniems metams pagalbos schemai skirtos biudžetinės lėšos bus nustatomos regioniniu biudžeto įstatymu

Pagalbos intensyvumas arba suma: Priklauso nuo priemonių (pagalba investicijoms, techninei paramai, pagalba, skirta gyvulių genetinės kokybės palaikymui ir gerinimui)

Trukmė: 6 metai (2012 12 31)

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 7 12

Valstybė narė: Latvijos Respublika

Pagalbos Nr.: N 159/2006

Pavadinimas: Pagalba įsigyti veislinę medžiagą Latvijoje — pagalbos N 94/2005, skirtos įsigyti veislinę medžiagą užsienyje, pakeitimas

Tikslas: Pagalba investicijoms, skirtoms įsigyti aukštesnės genetinės vertės gyvulių

Teisinis pagrindas: 1998. gada 5. maija Ciltsdarba likums (*Latvijas Vēstnesis*, 1998. gada 21. aprīlis) un Ministru kabineta 2006. gada 3. janvāra noteikumi Nr. 21 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2006. gadā un tā piešķiršanas kārtību" (*Latvijas Vēstnesis* Nr. 14, 2006. gada 24. janvāris)

Biudžetas: 2 200 000 LVL (apie 3 170 000 EUR)

Pagalbos intensyvumas arba suma: 40 %, 50 % mažiau palankiose vietovėse

Trukmė: 2008 m.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 27

Valstybė narė: Italija (Emilija–Romanija)

Pagalbos Nr.: N 222/A/03

Pavadinimas: Garantijų sistemos žemės ūkio sektoriuje

Tikslas: Teikti garantijas trumpalaikėms, vidutinio laikotarpio ir ilgalaikėms paskoloms; techninė pagalba

Teisinis pagrindas: Deliberazione regionale n. 316 del 3 marzo 2003 «Modifica della legge regionale 12 dicembre 1997, n. 43 sugli interventi a favore di forme collettive di garanzia nel settore agricolo. Abrogazione della legge regionale n. 37/95»

Biudžetas: 2–3 mln. EUR per metus

Pagalbos intensyvumas arba suma: Nuo 40 iki 70 %

Trukmė: Neapibrėžta

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 27

Valstybė narė: Austrija (Žemutinė Austrija)

Pagalbos Nr.: Pagalbos Nr.: N 243/2006

Pavadinimas: Pagalba, skirta stichinių nelaimių padarytai žalai atitaisyti

Tikslas: Valstybės pagalbos bylai N 564a/2004 Komisijos partvirtintose gairėse (patvirtintos nacionalinės gairės) yra išdėstytos potvynių, nuošliaužų, akmenų griūties, dumblo srauto, griūčių, žemės drebėjimo, sniego griūčių ir uragano atveju žemės ūkio produktų gamintojams padarytos žalos kompensacijos sąlygos ir taisyklės. Kaip yra nurodyta 2005 m. gruodžio 26 d. Komisijos sprendime C(2005)6036 (Valstybės pagalbos byla N 564a/2004), patvirtinančiame nacionalines gaires, Austrijos valdžios institucijos užtikrino, kad apie žemės ūkio produktų gamintojams skiriamą kompensaciją dėl kiekvienos išskirtinės kritinės situacijos pagal gaires, apie kurias pranešta, turės būti atskirai pranešama Komisijai. Kompensacija skiriama tik Komisija patvirtinus stichines nelaimės buvimą kiekvienu atskirai praneštu atveju. Šiuo atveju Austrijos valdžios institucijos pranešė apie tam tikrą 2006 m. užfiksuotų išskirtinių kritinių situacijų (potvynių), kurias patvirtino Žemutinės Austrijos žemės vyriausybės hidrologijos tarnybos, skaičių. Austrijos valdžios institucijos nurodė, kad žala bus įvertinta ir kompensacija teikiama laikantis patvirtintų nacionalinių gairių nuostatų. Kompensacija sudaro 30 % įvertintos žalos arba 50 % įrodytais ypatingais atvejais

Teisinis pagrindas: Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich

Biudžetas: Nenurodytas

Pagalbos intensyvumas arba suma: iki 50 %

Trukmė: Vienkartinė priemonė

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 27

Valstybė narė: Italija (Toskana)

Pagalbos Nr.: N 288/06

Pavadinimas: Pagalba stichinių nelaimių nuniokotose žemės ūkio zonose (2005 m. gruodžio 6 d. kruša Toskanoje Siena provincijoje Piancastagnaio komunoje)

Tikslas: Kompensuoti blogų oro sąlygų metu žemės ūkio produkcijai ir žemės ūkio struktūroms padarytą žalą

Teisinis pagrindas: Decreto legislativo n. 102/2004

Biudžetas: Nuoroda į patvirtintą schemą (NN 54/A/04)

Pagalbos intensyvumas arba suma: Iki 100 %

Trukmė: Iki mokėjimų pabaigos

Kita informacija: Priemonė, kuriai taikoma Komisijos patvirtinta tvarka pagal valstybės pagalbos bylą NN 54/A/2004 (2005 m. birželio 7 d. Komisijos laiškas C(2005)1622gal)

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 27

Valstybė narė: Estijos Respublika

Pagalbos Nr.: N 338/2005

Pavadinimas: Pagalba nacionalinei kenksmingų augalų ligų ir kenkėjų sunaikinimo ir protrūkių kontrolės programai įgyvendinti

Tikslas: Kova su augalų ligomis

Teisinis pagrindas:

— Taimekaiteseadus, vastu võetud 21. aprillil 2004, jõustunud 1. mail 2004 (RT I, 28.04.2004, 32, 226), § 4, 9, 15;

— Ministeriumi määrus “Ohtlike taimekahjustajate nimekiri” (RT L, 15.7.2004, 96, 1503);

— Ministeriumi määrus “Ohtliku taimekahjustajaga saastunud, saastumisohus või saastumiskahtlasele taimel, taimsel saadusel või muul objektile leiduva ohtliku taimekahjustaja liigile kohased tõrjeabinõud” (RT L, 24.3.2005, 33, 469);

— Ministeriumi määruse eelnõu “Tõrjeabinõude rakendamisega seotud kulude osaline hüvitamine”

Biudžetas: 3 mln. EUR per metus (apytiksliai 191 000 EUR)

Pagalbos intensyvumas arba suma: Iki 100 %

Trukmė: Neribota

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 27

Valstybė narė: Italija (Lacijus)

Pagalbos Nr.: N 494/03

Pavadinimas: Žemės ūkiui svarbių vietinių genetinių išteklių apsauga

Tikslas: Pagalba, susijusi su nykstančių augalų ir gyvūnų rūšių apsauga; techninė pagalba; pagalba investicijoms į žemės ūkio valdas

Teisinis pagrindas:

— Deliberazione della Giunta regionale n. 759 del 1 agosto 2003;

— Legge regionale 1 marzo 2000, n. 15 «Tutela delle risorse genetiche autoctone di interesse agrario». Approvazione della bozza di Piano settoriale di intervento per la tutela delle risorse genetiche di interesse agrario. Triennio 2004-2006

Biudžetas: 586 000 EUR

Pagalbos intensyvumas arba suma: Nuo 40 iki 100 % (kai kurios priemonės nelaikomos valstybės pagalba)

Trukmė: 2 metai

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 27

Valstybė narė: Vengrijos Respublika

Pagalbos Nr.: N 589/2005

Pavadinimas: Žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerijos potvarkio Nr. 84/2003 (VII.22) dėl 2003 m. žemės ūkio produktų gamintojų patirtos šalnų ir sausrų padarytos žalos atlyginimo dalinis pakeitimas

Tikslas: Kompensacija už nepalankių klimato sąlygų padarytą žalą

Teisinis pagrindas:

— 1072/2003. (VII.18.) Korm. határozat, 84/2003. (VII.22) FVM rendelet, 125/2003. (XII.10) FVM rendelet;

— Vyriausybės nutarimo projektas

Biudžetas: 2006: 1,5 mlrd. HUF, š viso: 5,2 mlrd. HUF

Pagalbos intensyvumas: Didžiausias intensyvumas — 100 % reikalavimus atitinkančių nuostolių

Trukmė: 2013 m. gruodžio 31 d.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 27

Valstybė narė: Italija

Pagalbos Nr.: N 603/05

Pavadinimas: Apulijos pristatyta kovos programa su citrusinių vaisių virusu *tristeza*

Tikslas: Augalų ligų prevencinės ir kompensavimo priemonės; techninė pagalba; registrų kompiuterizavimas

Teisinis pagrindas: Decreto del MIPAF n. S/25486 sull'assegnazione di risorse alle regioni agrumicole

Biudžetas: 803 090,45 EUR

Pagalbos intensyvumas arba suma: 100 % techninei pagalbai ir kompiuterizavimui (pastarasis nėra laikomas valstybės pagalba); 5 — 25 EUR už augalų kompensuojant nuostolius

Trukmė: 2 metai

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 27

Valstybė narė: Vokietija (Tiuringija)

Pagalbos Nr.: NN 21/2004 (buvo N 12/2004)

Pavadinimas: Kritusių gyvulių šalinimas Tiuringijoje

Tikslas: 66,67 % išlaidų sudaranti pagalba kritusiems gyvuliams šalinti ir sunaikinti

Teisinis pagrindas: Thüringer Tierkörperbeseitigungsgesetz (GVBl. 2002 S. 169)

Biudžetas: 2002 m.: 1, 515 mln. EUR, 2003 m.: 1, 400 mln. EUR, 2004 m.: 1, 500 mln. EUR, 2005 m.: 1,092 mln. EUR

Pagalbos intensyvumas arba suma: 66,67 %

Trukmė: Nuo 2002 m. iki 2013 m.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal 2002 m. gruodžio 12 d. Komisijos Reglamentą (EB) Nr. 2204/2002 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai, teikiamai užimtumui

(2006/C 199/04)

(Tekstas svarbus EEE)

Pagalbos numeris	XE 8/05		
Valstybė narė	Lietuvos Respublika		
Pagalbos schemos pavadinimas	Valstybės pagalba socialinėms įmonėms		
Teisinis pagrindas	Lietuvos Respublikos socialinių įmonių įstatymas Nr. IX-2251 (Žin. 96-3519, įsigaliojo nuo 2004 m. birželio 19 d.)		
Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą	Metinė bendra suma	2,1 mln. EUR	
	Garantuotos paskolos		
Maksimalus pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2-5 dalis, 5 ir 6 straipsnius	Taip	
Įgyvendinimo data	2005 1 1		
Pagalbos schemos laikotarpis	Socialinių įmonių įstatymo galiojimo terminas nenumatytas, tačiau valstybės pagalbos intensyvumas nustatytas iki Pranešimo reikalavimo netaikymą nustatantis reglamentas baigia galioti, t.y. iki 2006 m. gruodžio 31 d., po kurio seka šešių mėnesių pereinamasis laikotarpis		
Pagalbos tikslas	4 straipsnis: darbo vietų kūrimas	Taip	
	5 straipsnis: palankių sąlygų neturinčių darbuotojų ir neįgalių darbuotojų įdarbinimas	Taip	
	6 straipsnis: neįgalių darbuotojų užimtumas	Taip	
Ekonomikos sektoriai	— Visi Bendrijos sektoriai ⁽¹⁾ , kuriems gali būti skiriama valstybės pagalba, teikiama užimtumui	Taip	
	— Visa gamyba ⁽¹⁾	Taip	
	— Visos paslaugos ⁽¹⁾	Taip	
	— Kita	Taip	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Pavadinimas: Lietuvos darbo birža prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos		
	Adresas: Geležinio vilko g. 3A LT-2600 Vilnius		
Kita informacija	Jei planas kofinansuojamas Bendrijos lėšomis, prašome pridėti tokį sakinį: Pagalbos sistema kofinansuojama pagal Lietuvos 2004 — 2006 metų bendrojo programavimo dokumento (Žin. 2003 Nr.123-5609) 2.3 priemonę		
Pagalba, apie kurią reikia iš anksto pranešti Komisijai	Pagal reglamento 9 straipsnį	Taip	

⁽¹⁾ Išskyrus laivų statybos sektorių ir kitus sektorius, kuriems taikomos specialios taisyklės, nurodytos valstybės pagalbą šiame sektoriuje reglamentuojančiuose reglamentuose ir direktyvose.

Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą

(2006/C 199/05)

Kadangi paskelbus pranešimą apie artėjančią antidempingo priemonių galiojimo pabaigą ⁽¹⁾ prašymų dėl peržiūros gauta nebuvo, Komisija praneša, kad toliau nurodytos priemonės netrukus nustos galioti.

Šis pranešimas skelbiamas pagal 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽²⁾ 11 straipsnio 2 dalį.

Produktas	Kilmės ar eksporto šalis (-ys)	Priemonės	Nuorodos	Priemonių galiojimo pabaigos data
PET (polietileno tereftalato) plėvelė	Korėjos Respublika	Antidempingo muitas	Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1676/2001 (OL L 227, 2001 8 23, p. 1) su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 366/2006 (OL L 68, 2006 3 8, p. 6).	2006 8 24

⁽¹⁾ OL C 321, 2005 12 16, p. 4.

⁽²⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

EUROPOS EKONOMINĖ ERDVĖ

ELPA PRIEŽIŪROS TARNYBA

EFTA priežiūros institucijos pranešimas pagal Akto, nurodyto EEE susitarimo XIII priedo 64a punkte (1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus), 4 straipsnio 1 dalies a punktą

Naujų su viešąja paslauga susijusių išsipareigojimų nustatymas reguliaraus oro susisiekimo paslaugoms maršrutais Finnmarke ir Šiaurės Tromse (Norvegija)

(2006/C 199/06)

1. ĮVADAS

Vadovaudamasi 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktu, Norvegija nusprendė nuo 2007 m. balandžio mėn. 1 d. taikyti naujus su viešąja paslauga susijusius išsipareigojimus šiems maršrutams:

1. Maršrutai tarp Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest ir Alta.
2. Hasvik — Tromsø į abi puses, Hasvik–Hammerfest į abi puses, Sørkjosen — Tromsø į abi puses

2. APIBRĖŽTIS

Šiame leidinyje *vienintelio vežėjo paslauga* reiškia, kad vežėjas gabena keleivius visu maršrutu, priklausančiu tinklui, kuriam taikomi su viešąja paslauga susiję išsipareigojimai. Per kiekvieną vienintelio vežėjo vykdomą skrydį kelionės trukmė yra ne ilgesnė nei 3 valandos 30 minučių nuo pirmojo išvykimo iki galutinio atvykimo.

3. SU VIEŠĄJA PASLAUGA SUSIJĘ IŠIPAREIGOJIMAI APIMA ŠIAS ATSKIRŲ MARŠRUTŲ SPECIFIKACIJAS

3.1. Maršrutai tarp Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest ir Alta

3.1.1. *Minimalus dažnumas, sėdimų vietų skaičius, maršrutai ir tvarkaraščiai*

Dažnumui, sėdimų vietų skaičiui, maršrutams ir tvarkaraščiams taikomi šie reikalavimai

— Reikalavimai taikomi ištisus metus.

— Kai yra reikalingos oro susisiekimo paslaugos į ir iš Tromsø, tvarkaraščiuose privalo būti numatyta galimybė keleiviams keliauti į ir iš Tromsø keičiant orlaivį ne daugiau nei vieną kartą per maršrutą.

— Kalbant apie sėdimų vietų skaičiui taikomus reikalavimus, siūlomų vietų skaičius tikslinamas pagal šio leidinio A priede pateiktas Transporto ir ryšių ministerijos taisykles.

— Atsižvelgiama į visuomenės poreikius keliauti oro susisiekimo priemonėmis.

Reikalavimai pirmadieniais–penktadieniais vykdomiems skrydžiams**Alta**

- Pirmadieniais–penktadieniais siūlomų sėdimų vietų yra bent 550 tiek į, tiek iš Alta.
- Per dieną ne mažiau kaip vienas vienintelio vežėjo skrydis į Kirkenes į abi puses, daugiausia su vienu tarpiniu nutūpimu. Pirmasis atvykimas į Kirkenes yra ne vėliau kaip 9.00 val., o paskutinis išvykimas iš Kirkenes — ne anksčiau kaip 14.00 val.
- Vienintelio vežėjo skrydžiai tarp kitų oro uostų ir Alta, kaip reikalaujama šiame leidinyje.

Hammerfest

- Per dieną ne mažiau nei penki išvykimai ir atvykimai.
- Pirmadieniais–penktadieniais siūlomų sėdimų vietų yra bent 750 tiek į, tiek iš Hammerfest.
- Ne mažiau kaip trys vienintelio vežėjo skrydžiai į Vadsø į abi puses. Į abi puses pirmasis atvykimas yra ne vėliau kaip 10.30 val., o paskutinis išvykimas — ne anksčiau kaip 18.30 val.
- Vienintelio vežėjo skrydis į Kirkenes į abi puses.
- Vienintelio vežėjo skrydžiai tarp kitų oro uostų ir Hammerfest, kaip reikalaujama šiame leidinyje.

Kirkenes

- Pirmadieniais–penktadieniais siūlomų sėdimų vietų yra bent 750 tiek į, tiek iš Kirkenes.
- Vienintelio vežėjo skrydžiai tarp kitų oro uostų ir Kirkenes, kaip reikalaujama šiame leidinyje.

Vadsø

- Per dieną ne mažiau nei devyni išvykimai ir atvykimai.
- Pirmadieniais–penktadieniais siūlomų sėdimų vietų yra bent 1 125 tiek į, tiek iš Vadsø.
- Ne mažiau kaip trys vienintelio vežėjo skrydžiai į Kirkenes į abi puses be tarpinio nutūpimo. Pirmasis atvykimas į Kirkenes yra ne vėliau kaip 11.00 val., o paskutinis išvykimas iš Kirkenes — ne anksčiau kaip 19.00 val. Pirmasis atvykimas į Vadsø yra ne vėliau kaip 11.30 val., o paskutinis išvykimas iš Vadsø — ne anksčiau kaip 18.30 val.
- Ne mažiau kaip du vienintelio vežėjo skrydžiai į Alta į abi puses. Pirmasis atvykimas į Vadsø yra ne vėliau kaip 9.00 val. Pirmasis atvykimas į Alta yra ne vėliau kaip 10.30 val. Paskutinis išvykimas iš Vadsø -- ne anksčiau kaip 14.00 val. ir ne anksčiau kaip 15.00 val. iš Alta.
- Vienintelio vežėjo skrydžiai tarp kitų oro uostų ir Vadsø, kaip reikalaujama šiame leidinyje.

Vardø

- Ne mažiau kaip trys vienintelio vežėjo skrydžiai į Kirkenes į abi puses. Paskutinis išvykimas iš Kirkenes yra ne anksčiau kaip po šešių valandų nuo pirmojo atvykimo į Kirkenes.
- Pirmadieniais–penktadieniais siūlomų sėdimų vietų yra bent 200 tiek į, tiek iš Vadsø.

Båtsfjord

Per dieną ne mažiau kaip keturi išvykimai ir atvykimai, laikantis šių reikalavimų:

- Ne mažiau kaip du vienintelio vežėjo skrydžiai į Kirkenes į abi puses. Pirmasis atvykimas į Kirkenes yra ne vėliau kaip 11.00 val., o paskutinis išvykimas iš Kirkenes — ne anksčiau kaip 19.00 val.
- Ne mažiau kaip du vienintelio vežėjo skrydžiai į Vadsø į abi puses. Pirmasis atvykimas į Vadsø yra ne vėliau kaip 10.30 val., o paskutinis išvykimas iš Vadsø — ne anksčiau kaip 18.30 val.
- Vienintelio vežėjo skrydis į Hammerfest į abi puses.
- Tvarkaraščiuose privalo būti numatyta užtikrinti bent du skrydžius tiek į, tiek iš Tromsø.

Berlevåg

Per dieną ne mažiau kaip trys išvykimai ir atvykimai, laikantis šių reikalavimų:

- Vienintelio vežėjo skrydis į Kirkenes į abi puses. Pirmasis atvykimas į Kirkenes yra ne vėliau kaip 11.00 val., o paskutinis išvykimas iš Kirkenes — ne anksčiau kaip 19.00 val.
- Vienintelio vežėjo skrydis į Vadsø į abi puses. Pirmasis atvykimas į Vadsø yra ne vėliau kaip 10.30 val., o paskutinis išvykimas iš Vadsø — ne anksčiau kaip 18.30 val.
- Vienintelio vežėjo skrydis į Hammerfest į abi puses.
- Tvarkaraščiuose privalo būti numatyta užtikrinti bent du skrydžius tiek į, tiek iš Tromsø.

Mehamn

Per dieną ne mažiau kaip keturi išvykimai ir atvykimai užtikrinant, kad būtų laikomasi šių reikalavimų:

- Ne mažiau kaip du vienintelio vežėjo skrydžiai į Hammerfest į abi puses. Pirmasis atvykimas į Hammerfest yra ne vėliau kaip 08.30 val. Į abi puses paskutinis išvykimas yra ne anksčiau kaip 17.00 val.
- Ne mažiau kaip du vienintelio vežėjo skrydžiai į Vadsø į abi puses. Į abi puses paskutinis išvykimas yra ne vėliau kaip 16.00 val.
- Vienintelio vežėjo skrydis į Alta į abi puses.
- Vienintelio vežėjo skrydis į Kirkenes į abi puses.
- Tvarkaraščiuose privalo būti numatyta užtikrinti bent du skrydžius tiek į, tiek iš Tromsø.

Honningsvåg

Per dieną ne mažiau kaip keturi išvykimai ir atvykimai užtikrinant, kad būtų laikomasi šių reikalavimų:

- Ne mažiau kaip du vienintelio vežėjo skrydžiai į Hammerfest į abi puses. Pirmasis atvykimas į Hammerfest yra ne vėliau kaip 8.30 val. Į abi puses paskutinis išvykimas yra ne anksčiau kaip 17.00 val.
- Ne mažiau kaip du vienintelio vežėjo skrydžiai į Vadsø į abi puses. Į abi puses paskutinis išvykimas yra ne anksčiau kaip 16.00 val.
- Vienintelio vežėjo skrydis į Kirkenes į abi puses.
- Tvarkaraščiuose privalo būti numatyta užtikrinti bent du skrydžius tiek į, tiek iš Tromsø.

Reikalavimai šeštadieniais–sekmadieniais vykdomiems skrydžiams**Šeštadieniais–sekmadieniais vykdomiems skrydžiams taikomi šie reikalavimai:**

- Siūlomų sėdimų vietų yra bent 110 tiek į, tiek iš Alta; bent 150 tiek į, tiek iš Hammerfest; bent 150 tiek į, tiek iš Kirkenes ir bent 225 tiek į, tiek iš Vadsø.
- Išvykimų ir atvykimų į ir iš Hammerfest, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn ir Honningsvåg yra ne mažiau nei pirmadieniais–penktadieniais.
- Ne mažiau kaip du vienintelio vežėjo skrydžiai maršrutu Honningsvåg–Hammerfest į abi puses.
- Siūlomų sėdimų vietų skaičius yra ne mažesnis nei 40 maršrutu Vardø–Kirkenes į abi puses.
- Vienintelio vežėjo skrydžiai į Vadsø iš Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn ir Honningsvåg į abi puses.
- Vienintelio vežėjo skrydžiai į Hammerfest iš Båtsfjord, Berlevåg ir Mehamn į abi puses.
- Vienintelio vežėjo skrydis maršrutu Vadsø — Alta į abi puses.
- Vienintelio vežėjo skrydis maršrutu Kirkenes — Alta į abi puses.
- Skrydžių į abi puses tarp Tromsø ir Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn bei Honningsvåg ne mažiau nei pirmadieniais–penktadieniais.

Šeštadieniais–sekmadieniais vykdomiems skrydžiams taikomi šie reikalavimai:

- Atvykimai ir išvykimai kiekviename iš šių oro uostų: Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest, Kirkenes ir Alta.
- Vienintelio vežėjo skrydis maršrutu Vadsø — Hammerfest į abi puses.
- Vienintelio vežėjo skrydis maršrutu Vadsø — Kirkenes į abi puses.
- Susisiekimas tarp Tromsø ir Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn bei Honningsvåg.

3.1.2. Orlaivio kategorija

Reikiamiems skrydžiams naudojamas orlaivis, registruotas gabenti ne mažiau kaip 15 keleivių.

3.2. Hasvik — Tromsø, Hasvik — Hammerfest, Sørkjosen — Tromsø į abi puses**3.2.1. Šie reikalavimai taikomi Hasvik — Tromsø ir Hasvik — Hammerfest į abi puses maršrutų mažiausiam skrydžių dažnumui, sėdimų vietų skaičiui, maršrutams ir tvarkaraščiams.**

Reikalavimai taikomi ištisus metus.

Hasvik — Tromsø į abi puses:

- Pirmadieniais–penktadieniais ne mažiau kaip du skrydžiai į abi puses per dieną; iš jų bent vienas turi planuojamas taip, kad užtikrintų susisiekimą Tromsø — Oslo maršrutu į abi puses.
- Ne mažiau nei vienas skrydis į abi puses sekmadieniais, planuojamas taip, kad juo būtų užtikrintas susisiekimas Tromsø — Oslo į abi puses.

- Pirmadieniais–penktadieniais pirmasis atvykimas į Tromsø yra ne vėliau kaip 10.00 val., o paskutinis išvykimas iš Tromsø — ne anksčiau kaip 13.30 val.
- Ne mažiau kaip vienas reikiamas skrydis per dieną į abi puses pirmadieniais–penktadieniais yra tiesioginis. Likę skrydžiai gali būti daugiausia su dviem nutūpimais; iš jų vienas gali būti reikalingas orlaiviui pakeisti, su sąlyga, kad persėdimo laikas neviršija 45 min. ir kad oro vežėjas vykdo maršrutą į Tromsø ir atgal nuo pradžios iki galo.

Hasvik — Hammerfest į abi puses:

- Ne mažiau kaip vienas skrydis į abi puses; pirmasis atvykimas į Hammerfest ne vėliau nei 8.30 val. ir paskutinis išvykimas iš Hammerfest ne anksčiau nei 14.30 val.

Sėdimų vietų skaičius:

- Kiekvieną savaitę siūlomų vietų yra ne mažiau kaip 120 tiek į, tiek iš Hasvik Hasvik — Tromsø ir Hasvik — Hammerfest maršrutais.
- Siūlomų sėdimų vietų skaičius privalo būti patikslintas pagal šio leidinio A priede pateiktus Transporto ir ryšių ministerijos sprendimus.

3.2.2 Šie reikalavimai taikomi Sørkjosen–Tromsø maršruto į abi puses mažiausiam skrydžių dažnumui, sėdimų vietų skaičiui, maršrutams ir tvarkaraščiams.

Reikalavimai taikomi ištisus metus. Su kasdienine paslauga susijęs išsipareigojimas taikomas skrydžiams į abi puses.

Dažnumas:

- Pirmadieniais–penktadieniais ne mažiau kaip du skrydžiai per dieną į abi puses.
- Šeštadieniais–sekmadieniais ne mažiau kaip du skrydžiai per dieną į abi puses.

Sėdimų vietų skaičius:

- Į abi puses siūloma ne mažiau kaip 175 sėdimų vietų pirmadieniais–penktadieniais ir ne mažiau kaip 35 sėdimos vietos šeštadieniais–sekmadieniais.
- Siūlomų sėdimų vietų skaičius privalo būti patikslintas pagal šio leidinio A priede pateiktus Transporto ir ryšių ministerijos sprendimus.

Maršrutai:

- Reikiami skrydžiai turi būti tiesioginiai.

Tvarkaraščiai:

Reikiami skrydžiai planuojami taip, kad jais būtų užtikrintas susisiekimas Tromsø — Oslo maršrutu į abi puses.

Be to, reikiamiems skrydžiams pirmadieniais–penktadieniais taikomi šie reikalavimai:

- Pirmasis atvykimas į Tromsø yra ne vėliau kaip 9.30 val., o paskutinis išvykimas iš Tromsø — ne anksčiau kaip 18.00 val.
- Pirmasis išvykimas iš Tromsø yra ne vėliau kaip 11.30 val., paskutinis išvykimas iš Sørkjosen — ne anksčiau kaip 17.00 val.

3.2.3. Orlaivio kategorija

Reikiamiems skrydžiams naudojamas orlaivis, registruotas gabenti ne mažiau kaip 15 keleivių.

4. VISIEMS MARŠRUTAMS TAIKOMOS SPECIFIKACIJOS

4.1. Techninės ir saugos taisyklės

Vežėjai ypač turi laikytis oro uostuose galiojančių techninių ir saugos taisyklių. Išsamesnę informaciją galima gauti iš:

Luftfartstilsynet (Civil Aviation Authority),
P O Box 243, N-8001 Bodø
Telefonas (47) 75 58 50 00

4.2. Bilietų kainos

Didžiausia bazinė visiškai lanksti bilieto į vieną pusę kaina (didžiausia kaina) nuo 2007 m. balandžio 1 d. prasidedančiais eksploatacijos metais neturi viršyti šių dydžių Norvegijos kronomis:

Į iš	Alta	Berlevåg	Båtsfjord	Hammerfest	Honningsvåg	Kirkenes	Mehamn	Vadsø	Vardø
Alta	—	1 083	1 054	477	937	1 054	1 083	1 054	—
Berlevåg	1 083	—	384	953	642	760	384	642	—
Båtsfjord	1 054	384	—	953	760	642	477	598	—
Hammerfest	477	953	953	—	642	1 054	836	1 054	—
Honningsvåg	937	642	760	642	—	1 054	477	953	—
Kirkenes	1 054	760	642	1 054	1 054	—	905	384	505
Mehamn	1 083	384	477	836	477	905	—	792	—
Vadsø	1 054	642	598	1 054	953	384	792	—	—
Vardø	—	—	—	—	—	505	—	—	—

Didžiausia kaina netaikoma, jei tokia kaina nenurodyta lentelėje.

Hasvik — Tromsø 1 018

Hasvik — Hammerfest 477

Sørkjosen — Tromsø 541

Kiekvieniems ateinantiems eksploatacijos metams didžiausios bilietų kainos patikslinamos balandžio 1 d., tačiau jos neturi viršyti 12 mėnesių laikotarpiui, kuris baigiasi tų pačių metų vasario 15 d., nustatyto vartotojų kainų indekso, kokį buvo paskelbusi Norvegijos statistikos tarnyba (<http://www.ssb.no>).

Vežėjas atsako už tai, kad bilietus būtų galima įsigyti už kainą, kuri neviršija didžiausios kainos, per visus vežėjui priklausiančius pardavimo kanalus.

Didžiausia kaina taip pat taikoma kitų vežėjo koncerne veikiančių bendrovių siūlomiems bilietams. Vežėjas yra atsakingas už tokių bendrovių atitikimą reikalavimams.

Didžiausia kaina apima visus valdžios institucijoms mokamus mokesčius bei rinkliavas ir visas kitas papildomas išlaidas, kurias vežėjas prideda, išduodamas bilietus.

Bet kuriuo metu vežėjas yra galiojančių vietinių oro linijų susitarimų šalis ir taiko visas pagal šiuos susitarimus teikiamas nuolaidas.

5. PAPILDOMOS KONKURSO SĄLYGOS

Pagal konkurso nuostatas, kuriomis tik vienam vežėjui suteikiama teisė vykdyti skrydžius tam tikrais maršrutais, papildomai taikomos šios sąlygos:

Biliety kainos:

- Visos persodinimo į (iš) kitus skrydžius biliety kainos taikomos vienodomis sąlygomis visiems vežėjams. Išimtį sudaro konkurso dalyvio vykdomo persodinimo į (iš) kitus skrydžius biliety kainos, su sąlyga, jei biliety kaina neviršija 40 procentų visiškai lankščios biliety kainos.
- Papildomi taškai iš keleivių lojalumo programų neteikiami ir negrąžinami.
- Socialinės nuolaidos teikiamos remiantis šio pranešimo B priede skelbiamomis Norvegijos transporto ministerijos nustatytais gairėmis.

Keleivių persodinimo sąlygos:

- Visos vežėjo nustatytos sąlygos dėl keleivių persodinimo į kitų vežėjų maršrutus arba iš kitų vežėjų maršrutų, įskaitant persodinimo laiką ir biliety bei bagažo tikrinimo laiką, yra objektyvios ir nediskriminuojančios.

6. ANKSTESNIŲ SU VIEŠĄJA PASLAUGA SUSIJUSIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ PAKEITIMAS IR PANAIKINIMAS

Šie su viešąja paslauga susiję įsipareigojimai keičia ankstesnius įsipareigojimus, skelbtus 2003 m. gruodžio 4 d. *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* Nr. C 294, kurie taikomi:

- maršrutams tarp Kirkenes, Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest ir Alta bei maršrutui Vardø — Kirkenes į abi puses
- Hasvik — Tromsø į abi puses, Hasvik — Hammerfest į abi puses, Sørkjosen — Tromsø į abi puses

7. INFORMACIJA

Išsamesnę informaciją galima gauti iš:

The Ministry of Transport and Communications,
PO Box 8010 Dep,
N-0030 Oslo
Telefonas (47) 22 24 83 53, faksas (47) 22 24 56 09.

A PRIEDAS

PAJĖGUMO (SĖDIMŲ VIETŲ SKAIČIAUS) SUDERINIMAS. IŠLYGA DĖL PAJĖGUMO SUDERINIMO

1. Išlygos dėl pajėgumo suderinimo taikymo tikslas

Išlyga dėl pajėgumo suderinimo taikoma siekiant užtikrinti, kad veiklos vykdytojo pajėgumas (sėdimų vietų skaičius) būtų priderinti prie rinkos poreikių pasikeitimų. Kai keleivių skaičius žymiai išauga ir viršija toliau nurodytą bet kuriuo metu užimtų siūlomų sėdimų vietų procentinę ribą (keleivių apkrovos veiksnys), veiklos vykdytojas *padidina* sėdimų vietų skaičių. Veiklos vykdytojas *gali* atitinkamai sumažinti siūlomų vietų skaičių, kai keleivių skaičius žymiai sumažėja. Žr. 3 dalyje nurodytas technines sąlygas.

2. Keleivių apkrovos veiksnio nustatymo terminai

Keleivių apkrovos veiksnys tikrinamas ir vertinamas nuo sausio 1 d. iki birželio 30 d. imtinai ir nuo rugpjūčio 1 d. iki lapkričio 30 d. imtinai.

3. Pajėgumo (sėdimų vietų skaičiaus) pakeitimo sąlygos

3.1 Pajėgumo didinimo sąlygos

3.1.1 Pajėgumas (sėdimų vietų skaičius) *didinamas*, kai vidutinis keleivių apkrovos veiksnys kiekviename atskirame maršrute, kuriam taikomi su viešąja paslauga susiję išpareigojimai, viršija 70 procentų. Kai vidutinis keleivių apkrovos veiksnys šiuose maršrutuose viršija 70 procentų 2 dalyje nurodytais laikotarpiais, vėliausiai nuo IATA (Tarptautinė oro transporto asociacija) oro susisiekimo sezono pradžios veiklos vykdytojas padidina pajėgumą (siūlomų sėdimų vietų skaičių) ne mažiau kaip 10 procentų šiais maršrutais. Pajėgumas (siūlomų sėdimų vietų skaičius) padidinamas mažiausiai taip, kad vidutinis keleivių apkrovos veiksnys neviršytų 70 procentų.

3.1.2 Didinant pajėgumą (siūlomų sėdimų vietų skaičių), kaip pirmiau nurodyta, naujas pajėgumas gali būti pasiekiamas naudojant orlaivį, kuriame mažiau sėdimų vietų nei nurodyta pirminio konkurso sąlygose, — jei taip pageidauja veiklos vykdytojas.

3.2 Pajėgumo mažinimo sąlygos

3.2.1 Pajėgumas (siūlomų sėdimų vietų skaičius) *gali* būti mažinamas, kai vidutinis keleivių apkrovos veiksnys kiekviename atskirame maršrute, kuriam taikomi su viešąja paslauga susiję išpareigojimai, yra mažesnis nei 35 procentai. Kai vidutinis keleivių apkrovos veiksnys šiuose maršrutuose yra mažesnis nei 35 procentai 2 dalyje nurodytais laikotarpiais, veiklos vykdytojas *gali* sumažinti pajėgumą (siūlomų sėdimų vietų skaičių) ne daugiau kaip 25 procentais šiuose maršrutuose pradedant pirmąją dieną po pirmiau minėtų laikotarpių pabaigos.

3.2.2 Maršrutuose, kuriais vykdomi daugiau kaip du skrydžiai per dieną į abi puses, pajėgumas mažinamas pagal 3.2.1. punktą mažinant siūlomų skrydžių dažnumą. Vienintelė išimtis — kai veiklos vykdytojas naudoja orlaivį, kuriame sėdimų vietų skaičius didesnis negu mažiausias skaičius, nustatytas su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose. Tokiu atveju veiklos vykdytojas gali naudoti mažesnių orlaivį, tačiau jame sėdimų vietų skaičius neturi būti mažesnis negu mažiausias skaičius, nustatytas su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose.

3.2.3 Maršrutuose, kuriais vykdomas tik vienas arba du skrydžiai per dieną į abi puses, sėdimų vietų skaičius gali būti mažinamas tik tuomet, kai naudojamas orlaivis, kuriame sėdimų vietų skaičius mažesnis negu mažiausias skaičius, nustatytas su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose.

4. Pajėgumo pakeitimo tvarka

4.1 Norvegijos transporto ir ryšių ministerija pagal įstatymus yra atsakinga už veiklos vykdytojo pateiktą tvarkaraščį, įskaitant pajėgumo pakeitimus, tvirtinimą. Nuoroda daroma į Norvegijos transporto ir ryšių ministerijos aplinkraštį N-3/2005, kuris pateikiamas konkurso byloje.

4.2 Jei pajėgumas (siūlomų sėdimų vietų skaičius) mažinamas pagal 3.2. punktą, atitinkamoms apygardų taryboms išplatinamas pasiūlymas dėl naujos eismo programos, be to, jos turi pakankamai laiko savo nuomonei pareikšti, kol pakeitimai dar nėra įgyvendinti. Jei naujos eismo programos projekte numatyti pakeitimai pažeidžia kokius nors reikalavimus, išskyrus su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose nustatytą skrydžių ir sėdimų vietų skaičių, nauja eismo programa turi būti siunčiama Transporto ir ryšių ministerijai patvirtinti.

- 4.3 Jei pajėgumas didinamas pagal 3.1 punktą, veiklos vykdytojas ir apygarda (–os), kaip susijęs (–ę) administracinis (–iai) vienetas (–ai), turi susitarti dėl tvarkaraščių, esant naujam pajėgumui (naujam sėdimų vietų skaičiui).
- 4.4 Jei naujas pajėgumas siūlomas pagal 3.1 punktą ir veiklos vykdytojas bei apygarda (–os), kaip susijęs (–ę) administracinis (–iai) vienetas (–ai), negali susitarti dėl tvarkaraščių pagal 4.3 punktą, veiklos vykdytojas, remdamasis 4.1 punktu, gali prašyti Norvegijos transporto ir ryšių ministerijos tvirtinti kitus tvarkaraščius, esant naujam pajėgumui (siūlomoms naujoms sėdimoms vietoms). Tai nereiškia, kad veiklos vykdytojas gali prašyti tvirtinti tvarkaraštį, kuriame nėra numatytas reikiamas pajėgumo padidinimas. Ministerija tvirtina tokį veiklos vykdytojo pasiūlymą su sąlyga, jei skirtumas tarp tvarkaraščio, esant naujam pajėgumui (naujoms sėdimoms vietoms) ir tvarkaraščių, dėl kurių apygarda (–os), kaip susijęs (–ę) administracinis (–iai) vienetas (–ai) galėjo susitarti pagal 4.3 punktą, pateisinamas dėl rimtų priežasčių.

5. Finansinė kompensacija nesikeičia keičiantis pajėgumui

- 5.1 Finansinė kompensacija veiklos vykdytojui nesikeičia didinant pajėgumą pagal 3.1 punktą.
- 5.2 Finansinė kompensacija veiklos vykdytojui nesikeičia mažinant pajėgumą pagal 3.2 punktą.
-

B PRIEDAS

NUOSTATOS DĖL SOCIALINIŲ NUOLAIDŲ

1. Maršrutuose, kuriems vykdyti Norvegijos transporto ir ryšių ministerija perka oro susisiekimo paslaugas, kaip numatyta su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose, socialinės nuolaidos taikomos šioms asmenų grupėms:
 - a) Asmenims, kurie išvykimo dieną yra vyresni kaip 67 metai,
 - b) Akliesiems, vyresniems kaip 16 metų,
 - c) Neįgaliesiems, vyresniems kaip 16 metų, gaunantiems invalidumo pensiją pagal 1966 m. birželio 17 d. Norvegijos *Folketrygd* įstatymą arba panašų įstatymą bet kurioje EEE šalyje,
 - d) Studentams, vyresniems kaip 16 metų, lankantiems klausos negalią turintiems asmenims skirtas mokymo įstaigas,
 - e) a–d punktuose minėtų asmenų sutuoktiniui (–ei) arba juos lydінčiam asmeniui neatsižvelgiant į jų amžių,
 - f) Keleiviams, kurie išvykimo dieną yra jaunesni kaip 16 metų.
 2. Nuolaida 1 dalyje išvardytiems asmenims sudaro 50 procentų didžiausios bazinės bilieto į vieną pusę kainos.
 3. Nuolaida netaikoma, kai už kelionę yra sumokėjusi vyriausybė ir (arba) socialinės rūpybos įstaiga. Asmuo, turintis teisę gauti nuolaidą, nusprendžia, ar reikalingas lydintysis asmuo.
 4. Suaugęs asmuo (vyresnis kaip 16 metų) gali nemokėti už bilietą vaikui iki 2 metų, su sąlyga, jei vaikas neužima atskiros vietos ir jei jie būna kartu visos kelionės metu.
 5. Perkant bilietus, turi būti pateikiami šie dokumentai:
 - a) 1 dalies a punkte minėti asmenys turi pateikti oficialų dokumentą su nuotrauka ir nurodyta gimimo data.
 - b) 1 dalies b ir c punktuose minėti asmenys turi pateikti Norvegijos *Folketrygd* įstatymo 8 skyriaus 8 dalies 3 punkte nurodytus oficialius dokumentus, atitinkančius reikalavimus. Aklieji turi pateikti socialinės rūpybos įstaigos ir (arba) *Norges Blindforbund* patvirtintą dokumentą. Asmenys iš kitų EEE šalių turi pateikti panašius dokumentus iš savo gimtosios šalies.
 - c) 1 dalies d punkte minėti asmenys turi pateikti studento pažymėjimą ir socialinės rūpybos įstaigos pažymą, kurioje nurodyta, kad studentas gauna pensiją pagal Norvegijos *Folketrygd* įstatymą. Asmenys iš kitų EEE šalių turi pateikti panašius dokumentus iš savo gimtosios šalies.
-

III

(Pranešimai)

KOMISIJA

NO-Oslas: Reguliaraus oro susisiekimo paslaugos Finnmarke ir Šiaurės Tromse (Norvegija)

Kvietimas dalyvauti konkurse

(2006/C 199/07)

1. **Įvadas:** Norvegija nusprendė nuo 2007 m. balandžio 1 d. iš dalies pakeisti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliaraus regioninio oro susisiekimo paslaugų Finnmarke ir Šiaurės Tromse, apie kuriuos anksčiau skelbta pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą. Iš dalies pakeisti išpareigojimai paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* (C 199, 2006 8 24) ir jo EEE priede (Nr. 42, 2006 8 24).

Jeigu praėjus dviem mėnesiams nuo vėliausios paraiškų pateikimo datos (plg. 6 skyrių), nė vienas oro vežėjas nepateikė Susisiekimo ministerijai dokumentų, įrodančių, kad nuo 2007 m. balandžio 1 d. jis pradės teikti reguliaraus oro susisiekimo paslaugas, kaip numatyta iš dalies pakeistuose su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose dėl vieno ar kelių 2 skyriuje nurodytų maršrutų, ministerija taikys Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punkte numatytą paraiškų pateikimo tvarką, nuo 2007 m. balandžio 1 d., sudarydama galimybę dėl 2 skyriuje nurodytų maršrutų paraiškas teikti tik vienam oro vežėjui.

Šio kvietimo tikslas yra atrinkti paraiškas, kurių pagrindu bus suteikiamos tokios išimtinės teisės.

Toliau išdėstomos svarbiausios konkurso sąlygų dalys. Išsamų kvietimą dalyvauti konkurse galima parsisiųsdinti iš <http://www.odin.dep.no/sd/engelsk/aktuelt/tenders> arba nemokamai gauti pateikus prašymą:

Ministry of Transport and Communications, PO Box 8010 Dep, N-0030 Oslo. Telephone: (47) 22 24 83 53. Facsimile: (47) 22 24 56 09.

Visi konkurso dalyviai privalo susipažinti su išsamiu kvietimu dalyvauti konkurse.

2. **Kvietime numatytos paslaugos:** Kvietimas apima reguliariusius skrydžius nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2010 m. kovo 31 d. pagal 1 skyriuje minėtus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus. Konkursas apima šiuos maršrutus ir atitinkamas paraiškas:

1 maršrutas

— Maršrutai tarp Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest ir Alta

2 maršrutas

— Hasvik — Tromsø, Hasvik — Hammerfest, Sørkjosen — Tromsø.

Vežėjai kviečiami teikti paraiškas dėl 1 ir 2 maršrutų derinių, ypač jei tai sumažintų bendrą šiems maršrutams numatomą kompensaciją. Tokiu atveju konkurso dalyviai turi teikti paraiškas dėl kiekvieno maršruto atskirai, nes gali būti atrinkti tik vienam maršrutui.

Jeigu konkurso dalyviai nori pateikti paraiškas dėl leistinų maršrutų derinių, jie taip pat turi pasiūlyti kiekvieno atskiro maršruto biudžetą. Siūlomame biudžete nurodomas kiekvienos derinio paraiškos išlaidų ir įplaukų paskirstymas ir tiksli kiekvienai atskirai paraiškai numatoma kompensacija.

Jeigu vežėjas pateikia paraišką, kurioje reikalaujama nullo Norvegijos kronų vertės kompensacijos, tai bus suprantama kaip vežėjo pageidavimas vykdyti skrydį šiuo maršrutu turint išimtinę teisę, bet negaunant kompensacijos iš Norvegijos valstybės.

3. **Tinkamumas dalyvauti konkurse:** Visi oro vežėjai, turintys galiojančią veiklos licenciją, pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus reguliaraus oro susisiekimo paslaugų maršrutus ir keleivių vietų skaičiaus pasidalijimo tarp oro vežėjų teikiant reguliaraus oro susisiekimo paslaugas tarp valstybių narių turi teisę dalyvauti konkurse.

4. **Konkurso tvarka:** Kvietimui dalyvauti konkurse taikomos Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d — i punktų ir 1994 m. balandžio 15 d. Norvegijos reglamento Nr. 256 dėl konkurso tvarkos, taikomos su viešąja paslauga susijusiems išpareigojimams įgyvendinti Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnį, 4 skyriaus nuostatos.

Viešieji pirkimai vyks skelbiant atvirą konkursą.

Susisiekimo ministerija pasilieka teisę vesti tolesnes derybas, jei iki galutinės paraiškų pateikimo datos gauta tik viena paraiška arba jei tik viena paraiška nebuvo atmesta. Tokios derybos vyksta laikantis su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų. Be to, vykstant tokioms deryboms šalys neturi teisės daryti sutarties pradinių sąlygų esminių pakeitimų. Jeigu pasibaigus tolesnėms deryboms priimtinas sprendimas nėra pasiektas, Susisiekimo ministerija pasilieka teisę nutraukti visą procedūrą. Tokiu atveju gali būti paskelbtas naujas kvietimas dalyvauti konkurse su naujomis sąlygomis.

Susisiekimo ministerija gali vykdyti viešuosius pirkimus derybų keliu be išankstinio paskelbimo, jei nėra pateikta paraiškų. Tokiu atveju pradiniuose su viešąja paslauga susijusiuose įsipareigojimuose arba likusiose sutarties sąlygose nedaroma esminių pakeitimų.

Jeigu dėl konkurso tvarkos kyla pagrįstų abejonių, Susisiekimo ministerija pasilieka teisę atsisakyti visų paraiškų.

Pareiškėjas paraiška saistomas iki konkurso pabaigos arba laimėtojo paskyrimo.

5. **Paraiška:** Paraiška sudaroma laikantis konkurso sąlygų 5 skyriaus reikalavimų, įskaitant su viešąja paslauga susijusiuose įsipareigojimuose išdėstytus reikalavimus.

6. **Paraiškos pateikimas:** Galutinis paraiškų pateikimo terminas yra 2006 m. rugsėjo 22 d. (15.00, vietos laiku). Susisiekimo ministerija turi gauti paraiškas 1 skyriuje nurodytu adresu ne vėliau kaip iki galutinio paraiškų pateikimo termino.

Paraišką galima pristatyti asmeniškai į Susisiekimo ministeriją arba siųsti paštu arba per kurjerį.

Per vėlai gautos paraiškos bus atmetamos. Tačiau tai netaikoma paraiškoms, gautoms pasibaigus paraiškų pateikimo terminui, bet prieš atplėšiant vokus su paraiškėmis, jei yra aišku, kad paraiška buvo išsiųsta pakankamai anksti, kad laiku pasiektų adresatą esant normalioms sąlygoms. Pašto kvitas yra laikomas išsiuntimo ir išsiuntimo datos įrodymu.

Paraiškos turi būti pateiktos 3 — trimis — egzemplioriais.

7. Sutarties sudarymas:

7.1. Dažniausiai sutartis sudaroma su pareiškėju arba pareiškėjais, kurių paraiškoje arba leistiname paraiškų derinyje reikalaujama mažiausios kompensacijos. Abiejų maršrutų atveju tai reiškia, kad sutartis bus sudaroma su tuo pareiškėju arba tais pareiškėjais, kurių paraiškos arba leistino paraiškų derinio reikalavimas atlyginti žalą už visą sutarties laikotarpį nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2010 m. kovo 31 d. yra mažiausias.

7.2. Jeigu tarp pagal 2 skyrių leistinių paraiškų derinių yra paraiškų, kuriose nereikalaujama kompensacijos, o tik išimtinės teisės pagal 2 skyriaus paskutinę dalį, sutartis, neatsižvelgiant į 7.1 skyrių, sudaroma su tais pareiškėjais, po to 7.1 skyriaus nuostatos taikomos likusioms paraiškoms.

7.3. Jeigu sutartis negali būti sudaroma dėl to, kad keli pareiškėjai reikalauja vienodo dydžio kompensacijos, sutartis sudaroma su pareiškėju arba, tam tikrais atvejais, pareiškėjais, pasiūliusiais didžiausią vietų skaičių visam sutarties laikotarpiui.

8. **Sutarties laikotarpis:** Visos sutartys su konkurso dalyviais bus sudaromos laikotarpiui nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2010 m. kovo 31 d.. Sutartis yra neterminuota, išskyrus sutarties nuostatų 11 skyriuje nurodytus atvejus.

9. **Finansinė kompensacija:** Operatorius turi teisę gauti finansinę kompensaciją iš Susisiekimo ministerijos pagal paraiškos susitarimą. Kompensacija nustatoma už kiekvienus trejus veiklos metus ir visam sutarties laikotarpiui.

Kompensacijos dydis už pirmuosius veiklos metus nekeičiamas.

Kompensacijos už antruosius ir trečiuosius veiklos metus bus perskaičiuotos remiantis paraiškos biudžetu, kuris patikslinamas atsižvelgiant į veiklos pajamas ir išlaidas. Šie pakeitimai privalo neviršyti Norvegijos statistikos nustatyto vartotojų kainų indekso 12 mėnesių laikotarpiui, kuris baigiasi tų pačių metų vasario 15 d., ribų.

Kompensacijos dydis nekeičiamas dėl padidėjusios arba sumažėjusios gamybos apimties pagal sutarties sąlygų 5.1 skyriaus antrą dalį.

Kompensacija išmokama su išlyga, kad Stortingas (Norvegijos parlamentas), patvirtindamas metinį biudžetą, skiria Susisiekimo ministerijai reikiamas lėšas kompensacijų reikalavimams padengti.

Operatoriui lieka visos už paslaugas gautos pajamos. Jeigu pajamos yra didesnės arba išlaidos yra mažesnės nei duomenys, kurių pagrindu sudarytas paraiškos biudžetas, operatorius gali pasilikti likutį. Tačiau Susisiekimo ministerija nėra įpareigota padengti neigiamą paraiškos biudžeto likutį.

Visus valstybinius mokesčius, įskaitant aviacijos, moka operatorius.

Neatsižvelgiant į tai, ar pateiktas ieškinys dėl žalos atlyginimo, finansinė kompensacija sumažinama proporcingai bendram skrydžių, kurie atšaukti išimtinai dėl vežėjo kaltės, skaičiui, jei dėl tokių priežasčių atšauktų skrydžių skaičius per vienerius veiklos metus viršija 1,5 % visų planuotų ir pagal tvarkaraštį patvirtintų skrydžių.

10. **Pakartotinės derybos:** Jeigu sutarties laikotarpiu sutarties pradinėse sąlygose atsiranda žymių arba nenumatytų pasikeitimų, kiekviena iš šalių gali pareikalauti derybų dėl sutarties pakeitimo. Tokį reikalavimą galima pateikti ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo pasikeitimo atsiradimo.

Esminiai valstybinių mokesčių, už kuriuos yra atsakingas operatorius, pasikeitimai visada yra pagrindas pakartotinėms deryboms.

Jeigu dėl naujų įstatymų ar teisės aktų arba civilinės aviacijos institucijos įsakymų oro uostas turėtų būti naudojamas kitaip, nei iš pradžių numatė operatorius, šalys derasi dėl sutarties pakeitimų, kurie leistų operatoriui tęsti veiklą likusį sutarties laikotarpį. Jeigu šalys nepasiekia susitarimo, operatorius turi teisę gauti kompensaciją pagal oro uosto uždarymo arba jo veiklos nutraukimo taisykles (11 skyrius), kiek jos yra taikomos.

11. **Sutarties nutraukimas pažeidus sutartį arba atsiradus nenumatytiems svarbių sąlygų pasikeitimams:** Atsižvelgdama į bankroto įstatymo apribojimus, Susisiekimo ministerija gali nedelsdama nutraukti sutartį, jei operatorius tampa nemokus, pradeda procesinius veiksmus dėl skolos grąžinimo, bankrutuoja arba yra bet kurioje kitoje 1994 m. balandžio mėn. Norvegijos reglamento Nr. 256 12 skyriuje nurodytoje situacijoje.

Susisiekimo ministerija gali nedelsdama nutraukti sutartį, jei operatorius praranda savo licenciją arba negali jos atnaujinti.

Jeigu dėl force majeure arba kitų nuo operatoriaus nepriklausančių aplinkybių operatorius daugiau kaip keturis iš šešių praėjusių mėnesių negalėjo vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, sutartį gali nutraukti abi šalys, pranešusios apie tai raštu prieš vieną mėnesį.

Jeigu Stortingas nusprendžia uždaryti oro uostą arba oro uostas yra uždaromas civilinės aviacijos institucijos įsakymu, šalių paprastieji sutartiniai įsipareigojimai nutrūksta tada, kai oro uosto veikla yra faktiškai nutraukiama arba jis yra uždaromas.

Jeigu laikotarpis nuo tada, kai operatoriui pirmą kartą buvo pranešta apie oro uosto uždarymą arba jo veiklos nutraukimą iki faktinio oro uosto uždarymo arba jo veiklos nutraukimo yra ilgesnis kaip vieneri metai, operatorius neturi teisės gauti kompensacijos už finansinius nuostolius, patirtus dėl sutarties nutraukimo. Jeigu minėtas laikotarpis yra trumpesnis kaip vieneri metai, operatorius turi teisę į tokios finansinės situacijos atkūrimą, kokia būtų buvusi jam tęsiant veiklą vienerius metus nuo pranešimo apie oro uosto uždarymą arba jo veiklos nutraukimą arba iki 2010 m. kovo 31 d., jei ši data yra ankstesnė.

Esminio sutarties pažeidimo atveju kita šalis gali nedelsdama nutraukti sutartį.